

Ugovor o usluzi za I-see na temelju Volvo karata

Ugovor za I-see na temelju Volvo karata (u daljnjem tekstu „**Ugovor**”) odnosi se na Uslugu (kako je definirana u nastavku) koju korporacija Volvo Truck, društvo osnovano prema zakonima Švedske („**VOLVO TRUCKS**”) pruža Kupcu.

Verzija ovog Ugovora koja će se primijeniti na kompaniju VOLVO TRUCKS i Kupca bit će važeća verzija na datum registracije jamstva za vozilo u odgovarajućem sustavu kompanije VOLVO TRUCKS i bit će verzija za državu koja se primjenjuje za zemlju u kojoj će vozilo prvi puta biti registrirano.

1. **Predmet Ugovora**

1.1. Ovisno o odredbama i uvjetima ovog Ugovora i s obzirom na to da Kupac plaća cijenu, VOLVO TRUCKS pruža usluge opisane u članku 2 u nastavku („**Usluge**”) za odabrana vozila („**Vozilo**”) u skladu s ovim Ugovorom. Usluga se može kupiti ili kao uključena u nabavu ili leasing Vozila (u tom slučaju bit će navedena u specifikaciji Vozila) ili naručiti zasebno u skladu s postupkom naručivanja koji je postavila kompanija VOLVO TRUCKS.

1.2. Smatrat će se da je Kupac prihvatio Ugovor prilikom naručivanja Vozila ili Usluge, ovisno o čemu se radi.

2. **Usluge**

2.1. Usluga za I-see na temelju Volvo karata

Daljnji opisi Usluga navedeni su na stranici <https://www.volvotrucks.com/en-en/news-stories/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>.

2.2. VOLVO TRUCKS može izmijeniti uvjete pružanja Usluge kako bi ih uskladio s bilo kojim važećim sigurnosnim, zakonskim ili regulatornim zahtjevima ili radi dodatne funkcionalnosti; ili izmjenju koja ne utječe bitno na kvalitetu ili izvedbu Usluge.

3. **Cijena i plaćanje za Usluge**

3.1. Kupac će platiti cijenu za Uslugu koja će se razlikovati od slučaja do slučaja:

- (i) bilo kao dio cijene šasije za Vozilo ako je to u definirano u specifikaciji Vozila koju daje VOLVO TRUCKS ili
- (ii) kao pretplatu za unaprijed plaćeno razdoblje pretplate ili
- (iii) mjesečnim uplatama na temelju fakture.

3.2. Cijena (ako nije uključena u cijenu šasije) navedena je u odgovarajućem cjeniku koji izdaje VOLVO TRUCKS.

3.3. Sva plaćanja koja Kupac mora izvršiti prema Ugovoru izvršit će se u cijelosti bez ikakvih prijeboja, ograničenja ili uvjeta i bez ikakvih odbitaka za ili zbog bilo kakvog protuzahajeva prema kompaniji VOLVO TRUCKS ili takvoj drugoj tvrtki koja pripada grupi tvrtki AB Volvo u svakom slučaju prema odluci tvrtke VOLVO TRUCKS.

3.4. Ako bilo koji iznos plativ prema Ugovoru ne bude plaćen do datuma dospelja, na taj će se iznos, bez utjecaja na druga prava tvrtke VOLVO TRUCKS, prema Ugovoru zaračunati kamata od

datuma dospjeća do potpunog plaćanja, prije i nakon bilo kakve presude, prema stopi koja je jednaka tromjesečnoj stopi STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate).

4. Posebni uvjeti za pretplatu na ugovoreno razdoblje

4.1. Ako je Usluga uključena u cijenu šasije Vozila, razdoblje usluge bit će 5 godina od datuma registracije jamstva Vozila u odgovarajućem sustavu tvrtke VOLVO TRUCKS.

4.2. Na Usluge na koje se primjenjuje unaprijed plaćena pretplata za razdoblje pretplate primjenjuju se sljedeći uvjeti:

(i) Razdoblje plaćanja unaprijed definirano je u specifikaciji Vozila ili na drugi način od strane tvrtke VOLVO TRUCKS prilikom kupnje Usluge.

(ii) Razdoblje pretplate počinje automatski kada se Vozilo stavi u pogon.

(iii) Ako tijekom razdoblja prethodno plaćene pretplate Kupac prestane upotrebljavati Uslugu, povrat se neće isplatiti.

(iv) [ALTERNATIVA 1: Po isteku razdoblja prethodno plaćene pretplate ista će se automatski promijeniti u mjesečnu pretplatu i obračunavat će se mjesečno u skladu s člankom 3] [ALTERNATIVA 2: po isteku razdoblja plaćene pretplate ovaj će se Ugovor automatski raskinuti.]

(v) Gore navedeno, međutim, ne utječe na obvezu tvrtke VOLVO TRUCKS da plati povrat prema članku **Error! Reference source not found.** u nastavku.

4.3 Tijekom fiksnog vremenskog razdoblja naknade za pretplatu neće se fakturirati Kupcu za Vozilo.

5. Informacijski sustavi

5.1. Kupac je svjestan da vozila tvrtke koja proizvodi, isporučuje ili stavlja na tržište tvrtka iz Grupe Volvo imaju jedan ili više sustava koji mogu prikupljati i pohranjivati podatke o vozilu („**Informacijski sustavi**“), uključujući, među ostalim, podatke koji se odnose na stanje i performanse vozila te podatke koji se odnose na rad vozila (zajedno „**Podatci o vozilu**“). Kupac se slaže da neće ometati rad Informacijskih sustava na bilo koji način.

5.2. Bez obzira na bilo kakav raskid ili istek ovog Ugovora, Kupac potvrđuje i suglasan je da tvrtka VOLVO TRUCKS može: (i) pristupiti Informacijskim sustavima u bilo kojem trenutku (uključujući daljinski pristup); (ii) prikupljati Podatke o vozilu; (iii) pohranjivati Podatke o vozilu u sustavima Grupe Volvo; (iv) upotrebljavati Podatke o vozilu u svrhu pružanja usluga Kupcu, kao i za vlastite interne i druge opravdane poslovne svrhe; i (v) dijeliti Podatke o vozilu unutar Grupe Volvo i s odabranim trećim stranama.

5.3. Kupac će osigurati da svi vozači ili druge osobe koje Kupac ovlasti za upravljanje vozilom: (i) budu svjesni da osobne podatke koji se odnose na njih tvrtka VOLVO TRUCKS može prikupljati, pohranjivati, upotrebljavati, dijeliti ili obrađivati na bilo koji drugi način i (ii) budu upućeni ili im bude

dostavljena kopija odgovarajuće obavijesti o zaštiti privatnosti Volvo grupe (dostupna na <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Kupac se slaže da će pismeno obavijestiti tvrtku VOLVO TRUCKS ako proda ili na drugi način prenese vlasništvo nad Vozilom na treću stranu.

6. Ugovor o upravljanju podacima

6.1. Kupac prihvaća da je Ugovor o upravljanju podacima, priložen ovdje kao Prilog 1, i dostupan na sljedećem web-mjestu: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, sastavni dio ovog Ugovora i slaže se da se uvjeti tog ugovora primjenjuju na podatke koji se obrađuju prema ovom Ugovoru.

7. Trajanje i prestanak

7.1. Trajanje ovog Ugovora počinje na dan kada se Vozilo pusti u rad, Usluga se aktivira ili od datum registracije jamstva za vozilo u relevantnom sustavu tvrtke VOLVO TRUCKS (što god nastupi prije).

7.2. Ugovor će ostati na snazi tijekom odgovarajućeg ugovorenog fiksnog razdoblja, a može ga raskinuti ili tvrtka VOLVO TRUCKS ili Kupac uz obavijest drugoj strani 2 mjeseca unaprijed. Ugovor prestaje na kraju kalendarskog mjeseca u kojem će se izvršiti takav raskid.

7.3. Ugovor automatski prestaje vrijediti ako Kupac prenese vlasništvo Vozila na treću osobu.

7.4. Tvrtka VOLVO TRUCKS može raskinuti Ugovor s trenutačnim učinkom ako Kupac učini bitnu povredu Ugovora ili ako se nad njim otvori postupak insolventnosti ili stečaja ili ako sklopi bilo kakav dogovor sa svojim vjerovnicima ili drugi dogovor ili dođe u situaciju sa sličnim učinkom.

7.5. Propust Kupca da plati bilo koji iznos dužan prema ovom Ugovoru predstavlja materijalno kršenje koje daje tvrtki VOLVO TRUCKS pravo na raskid ovog Ugovora s trenutačnim učinkom.

7.6. Ako ovaj Ugovor istekne ili se prekine, nakon datuma isteka, odnosno prekida, primjenjivat će se sljedeće:

- (i) Neovisno o načinu prestanka Ugovora, on ne dovodi u pitanje prava, dužnosti i odgovornost Kupca ili tvrtke VOLVO TRUCKS koja su stečena prije prestanka. Uvjeti koji izričito ili implicitno mogu imati učinak nakon prekida i dalje će biti na snazi bez obzira na prekid ugovora;
- (ii) Pri prekidu Ugovora iz bilo kojeg razloga Kupac neće imati pravo na povrat bilo kojeg iznosa plaćenog prema ovom Ugovoru te će morati odmah platiti tvrtki VOLVO TRUCKS sve iznose dospjele na naplatu u skladu s ovim Ugovorom;
- (iii) VOLVO TRUCKS će Kupcu isplatiti kompenzaciju u slučaju unaprijed plaćenog Ugovora za fiksno razdoblje ako VOLVO TRUCKS bitno smanji opseg Usluga tijekom tog razdoblja. Kompenzacija će u tom slučaju biti razmjerna smanjenoj uporabi Usluga tijekom

preostalog razdoblja i neće uključivati nijednu drugu kompenzaciju Kupcu kao što su troškovi, izdatci i odšteta za izgubljeno poslovanje te izgubljenu dobit.

8. Opće odgovornosti i obveze kupca

8.1. Kupac će osigurati da se svaki zaposlenik ili druga osoba koja upravlja Vozilom ili koristi Usluge pridržava ovog Ugovora i svih uputa i preporuka navedenih u uvjetima korištenja Usluga i smjernicama za korisnike tvrtke VOLVO TRUCKS u vezi s Uslugom.

8.2. Kupac jamči da je nositelj prava na raspolaganje Vozilom ili da na drugi način ima takvo pravo.

8.3. Tvrtka VOLVO TRUCKS pružit će uslugu u vezi s Vozilom ako je primila uplatu za Uslugu u skladu s ovim Ugovorom i ako je kupac nabavio svu opremu i softver potrebne za upotrebu Usluga.

9. Ograničenja odgovornosti

9.1. U sljedećim odredbama ovog članka navedeni su područje primjene Ugovora i cijena usluga.

9.2. Ukupna maksimalna odgovornost tvrtke VOLVO TRUCKS prema ovom Ugovoru za potraživanja koja nastanu u pojedinačnom kalendarskom tromjesečju (prema ugovoru, izvanugovorno, zbog nepažnje, prema zakonu, radi povrata u prijašnje stanje ili na neki drugi način) neće premašivati 100 % iznosa plaćenog prema Ugovoru u kalendarskom tromjesečju u kojem je potraživanje nastalo.

9.3. Tvrtka VOLVO TRUCKS neće biti odgovorna (prema ugovoru, zbog kršenja, nepažnje, prema zakonu ili na neki drugi način) za bilo kakav gubitak dobiti, gubitak posla, izgubljeno vrijeme upravljanja ili troškove rekonstrukcije ili oporavka, bez obzira na to je li taj gubitak izravan ili neizravan i neovisno o tome je li tvrtka VOLVO TRUCKS znala za tu mogućnosti ili za bilo kakve posljedične ili neizravne gubitke.

9.4. Tvrtka VOLVO TRUCKS ovim do najveće mjere dopuštene zakonom isključuje sve uvjete, jamstva i izjave, izričite (osim onih navedenih u Ugovoru) ili podrazumijevane, zakonske, uobičajene ili druge koji bi, osim iznimaka, mogli postojati u korist Kupca.

10. Viša sila

10.1. Tvrtka VOLVO TRUCKS neće biti odgovorna Kupcu za bilo koje neispunjenje Ugovora ili kašnjenje s njegovim ispunjenjem ili za posljedice bilo kojeg neispunjenja Ugovora ili kašnjenja s njegovim ispunjenjem ako se to dogodi zbog događaja izvan razumnog utjecaja i razmišljanja tvrtke VOLVO TRUCKS, uključujući, među ostalim, treće pružatelje usluga (uključujući, među ostalim, operatere mobilnih mreža), prirodnih sila, ratova, industrijskih sporova, prosvjeda, požara, nevremena, eksplozija, terorističkih napada i državnih izvanrednih stanja, a osim toga tvrtka VOLVO TRUCKS imat će pravo na razumno produljenje radi ispunjenja tih obveza.

11. Obavijesti

Volvo će obavijest poslati kupcu porukom putem Volvo Connecta, e-poštom ili klasičnom poštom na poštansku adresu koju je Volvo registrirao za kupca. Volvo može slati obavijesti i preko ovlaštenog distributera. Obavijesti Volvu šalju se ili na adresu koju je Volvo naveo prilikom pružanja usluge ili funkciji podrške za tržište na kojem Kupac posluje, kao što je navedeno na volvoconnect.com/support.

12. Razno

12.1. Vrijeme za ispunjenje svih obveza tvrtke VOLVO TRUCKS nije bitno.

12.2. Ako bilo koji sud, tribunal, upravno tijelo ili nadležno tijelo utvrdi da je bilo koji uvjet ili dio ovog Ugovora nezakonit, nevažeći ili neprovediv, ta će odredba u potrebnom opsegu biti uklonjena iz Ugovora

i postat će nevažeća, koliko god je to moguće bez promjene ostalih odredaba ili dijelova Ugovora, a osim toga to neće utjecati na ostale odredbe u Ugovoru koje će i dalje biti u potpunosti na snazi.

12.3. Bilo kakvo neostvarivanje prava ili ovlasti ili neprimjena pravnog lijeka od strane tvrtke VOLVO TRUCKS ili njezino kašnjenje s ostvarivanjem prava ili ovlasti ili primjenom pravnog lijeka neće vrijediti kao odricanje od takvog prava, ovlasti ili pravnog lijeka, niti će djelomično ostvarivanje ili primjena isključivati daljnje ostvarivanje istog ili drugog prava ili ovlasti ili daljnju primjenu istog ili drugog pravnog lijeka.

12.4. Tvrtka VOLVO TRUCKS može izmijeniti ili dopuniti uvjete ovog Ugovora slanjem obavijesti Kupcu tri mjeseca unaprijed.

12.5. Ugovor je namijenjen isključivo Kupcu koji ne smije ustupiti, delegirati, licencirati bilo koje pravo ili obvezu prema Ugovoru ili ga/je držati u pohrani ili podugovoriti bez prethodnoga pisanog odobrenja tvrtke VOLVO TRUCKS.

12.6. Ugovor sadržava sve uvjete s kojima su se VOLVO TRUCKS i Kupac složili u vezi s Uslugama i zamjenjuje sve prethodne pisane ili usmene ugovore, izjave ili dogovore između ugovaratelja u vezi s takvim Uslugama.

13. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

13.1. Na ovaj se Ugovor primjenjuje švedsko pravo u skladu s kojim se ugovor mora i tumačiti bez obzira na njegova načela kolizijskih pravila.

13.2. Bilo koji spor, kontroverza ili zahtjev koji proizlaze iz ili su u vezi s ovim Ugovorom ili njegovo kršenje, raskid ili nevaljanost najprije će se uputiti na medijaciju u skladu s pravilima Instituta za medijaciju Trgovačke komore Stockholma, osim ako strane tome ne prigovore. Ako se jedna od strana usprotivi medijaciji ili ako se medijacija prekine, spor će se konačno riješiti arbitražom u skladu s pravilima Arbitražnog instituta Trgovačke komore Stockholma. Arbitražni postupak održat će se na engleskom jeziku. Mjesto arbitraže bit će Göteborg u Švedskoj. Međutim, tvrtka VOLVO TRUCKS ima pravo prema vlastitom nahođenju obratiti se nacionalnim sudovima u pitanjima prava industrijskog vlasništva, kao što su patenti, zaštitni znakovi i industrijske tajne.